Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XII FEBRERO DE 1951 No. 2

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $ 1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

AMERICA LATINA

BUENOS AIRES. La Dirección de Defensa Nacional de la Intendencia Municipal ha quedado encargada de preparar y redactar una memoria anual de la labor y actividades realizadas por la Municipalidad durante el corriente año. A este fin contará con el asesoramiento de funcionarios que actuarán como delegados de cada una de las secretarías del Departamento Ejecutivo.

PROVINCIA DE BUENOS AIRES Por Ley No. 5424, la Provincia de Bs. Aires implantó el Seguro de Vida Colectivo y Obligatorio para el personal de la Administración Provincial y Municipalidades, el que cubre los riesgos por fallecimiento, invalidez total o permanente, invalidez parcial o temporaria (físicas o intelectuales) y cesantía sin causa. Para atender a su cumplimiento se ha fijado una prima mensual módica, en relación a los sueldos asignados.

BRASIL. Neste mês realisou-se na cidade de Catanduva, o III Congresso de Municipios do Estado de São Paulo.

PÔRTO ALEGRE. Em consonancia com a expansão da cidade, continuaram em constante atividade os trabalhos a cargo da Diretoria Geral de Obras e Viação, departamento constituido de um orgão central de direção, da Subdiretoria Geral de Urbanismo, das Diretorias de Arquitetura, de Cadastro, de Planejamento, de Expediente e Propaganda, de Obras, de Viação e de Praças e Jardins. A Subdiretoria Geral de Urbanismo esta encarregada de tudo o relacionado com o Plano Diretor, e uma Comissão especial estuda o projeto difinitivo que a administração deverá observar.

BOGOTA. Para ser Inspector Municipal de Policía se requiere ser ciudadano colombiano e idóneo en la ciencia del derecho. Los mismos ejercen funciones judiciales y administrativas. Son autónomos en el ejercicio de las funciones judiciales de que conocen por mandamiento de la ley, los decretos nacionales, las ordenanzas, los decretos departamentales, los acuerdos y reglamentos de la Administración Municipal. En el orden administrativo dependen directamente del Alcalde y del Secretario de Gobierno, como agentes inmediatos del Ejecutivo. El Municipio cuenta con 18 Inspecciones de Policía.

Por Decreto No. 389 de 1949, se derogan los artículos 1º y 2º del Decreto No. 380 de 1948 y se dispone que los edificios que se levanten en solares cuyas construcciones fueron destruídas durante los sucesos de abril de 1948 o en solares

BUENOS AIRES. The Division of National Defense of the Municipality has been charged with the preparation and drafting of an annual report on the work and activities carried on by the municipality during the year. For this purpose it will have the advice of the officials who will act as delegates of each of the Secretariats of the Executive Department.

PROVINCE OF BUENOS AIRES. Under Law 5424 it has been established a Collective and Compulsory Life Insurance for the personnel of the Provincial and Municipal Administration, covering death, total or permanent disability, partial or temporary disability (physical or intellectual) and dismissal without cause. To see to the fulfilment of this insurance a monthly reasonable premium has been established on a scale in accord with the salaries paid.

BRAZIL. During this month the Third Congress of Municipalities of the State of São Paulo was held in the City of Catanduva.

PÔRTO ALEGRE: In accord with the expansion of the city the work in charge of the General Division of Public Works, a department constituted by a central directive organ, the General Sub-Division of Urbanism, the Divisions of Architecture, of the Census, Planning, Records and Propaganda, Construction Roads, and of Parks and Gardens. The General Sub Division of Urbanism is in charge of all matters in connection with the City Plan and a special committee studies the final project which the administration should carry out.

BOGOTA: To be the Municipal inspector of Police one must be a Colombian citizen and a member of the legal profession. They exercise judicial as well as administrative functions. They are autonomous in the exercise of their judicial functions granted them by law, national decrees, ordinances, departmental decrees, resolutions and regulations of the municipal administration. In administrative matters they depend directly on the Mayor and the Secretary of the Government as direct agents of the Executive. The Municipality has eighteen Police Inspectors.

By Decree 389 of 1949, articles 1 and 2 of Decree 380 of 1948 are derogated and it is provided that buildings constructed on lots whose constructions were destroyed during the events of April 1948 or on lots affected by the opening

afectados por la apertura o ampliación de vías o plazas autorizadas por el Concejo, y que causen impuesto de valorización, podrán construirse con categoría de primera calidad, de una altura mínima total en fachada de 9 metros, la que deberá conservarse en el total de la edificación.

CUBA. Por Decreto Presidencial sobre Plan Nacional de Alfabetización se dispone que los municipios, de acuerdo con el inciso c) del Artículo 213 de la Constitución, harán lo posible por organizar un Centro de Alfabetización, por lo menos, dentro de su territorio. La sanción será de 500 pesos de multa.

Durante el 1950 se construyeron 4,933 edificios en la República, con presupuesto de $55,003,970, lo que representó un exceso de $14.788,139, con respecto al año anterior. Debe destacarse que el exceso se debió a las edificaciones de la provincia de la Habana, principalmente a las realizadas en la Capital y en el Municipio de Marianao.

SANTIAGO DE CHILE. Se proponen modificaciones al Plano Regulador para solucionar adecuadamente la planificación de los terrenos del Hospicio de Santiago y del Hospital San Borja.

Se crea el Cuarto Juzgado de Policía Local, con la siguiente empleomanía: 1 Juez, 1 Secretario y 1 Oficial grado 3º.

SANTA ANA. (El Salvador) Con el lema: "Por una conciencia urbanística en El Salvador" comienza a publicarse la revista "Urbe", una de cuyas finalidades es crear una corriente favorable por un Plan Regulador Nacional en general y para Santa Ana, en particular.

MONTEVIDEO. La Intendencia Municipal deseosa de resolver el problema del transporte colectivo de pasajeros, designó una comisión conjunta de técnicos franceses e ingenieros uruguayos para estudiar en forma definitiva la construcción de las primeras líneas de transporte eléctrico subterráneo en la Capital. Los trabajos de la Comisión se encuentran terminados y en condiciones de realizar el llamado a licitación. Con la tarifa prevista que será corriente, y según los informes producidos por la Misión de Estudios, se espera cubrir los gastos de explotación, como asimismo amortizar la obra. Se podrá también crear un pasaje de combinación para viajar en subterráneo y luego en una línea de autobús.

of streets or parks authorized by the Council and which give rise to an increase in taxation, may be constructed under first class ranking with a minimum total height on the front of nine meters, which height should be maintained throughout the whole construction.

CUBA: By Presidential Decree regarding a National Plan for Alphabetization it is ordered that the municipalities, in accord with section c) of Article 213 of the Constitution, will do everything possible to organize a Center of Alphabetization within its territory. Failure to do so carries with it a penalty consisting of a $500 fine.

During 1950, 4,933 buildings were constructed throughout the Republic with an estimated cost of $55,003,970, which is an increase of $14,788,139 over the previous year. It should be stated that this surplus was due to the large number of constructions in the Province of Havana, principally in the Capital City and in the Municipality of Marianao.

SANTIAGO DE CHILE: Proposed changes are made in the City Plan in order properly to solve the planning on the lands of the Santiago Hospital and the San Borja Hospital.

A Fourth Local Police Court was created with the following personnel: A Judge, a Clerk, and a 3rd Grade official.

SANTA ANA, (El Salvador). With the slogan "For proper city planning in El Salvador", the magazine "Urbe" has begun to be published, one of its purposes being to create a favorable opinion for a Master Plan in general and for Santa Ana specially.

MONTEVIDEO. The Municipal Administration being desirous of solving the problem of the transportation of passengers, appointed a committee of French and Uruguayan technicians and engineers to study the construction of an electric subway in the city. The work of the Committee has been concluded and bids are about to be called for to carry out the project. From the tariff that will be the usual tariff in these cases and according to the reports rendered by the Committee, it is expected that the proceeds from the fares will cover the cost of operation and amortization of the construction. An arrangement will be made whereby travel on the subway and surface bus lines will be interchangable.

CANADA

OTTAWA. La Asociación de Planeación Comunal de Canadá celebró recientemente en esta Ciudad su Conferencia Anual. El programa incluyó un número de interesantes, útiles y adecuadas conferencias y discusiones. Las discusiones y algunas veces puntos de vista en conflicto, señalaron la necesidad de un mayor entendimiento y demanda públicos de planeación comunal y la necesidad de más investigación en los métodos de planeación, así como de mayores esfuerzos y nuevos medios de hacerla comprensible al público.

OTTAWA. Recently the Community Planning Association of Canada held its Annual Conference in this City. A number of interesting, useful and timely lectures and panels were provided by the program. The discussions and sometimes the conflicting viewpoints, pointed toward the necessity of a greater public understanding and demand for community planning and pointed up the need for more research into methods of planning as well as greater efforts and new ways of selling it to the public.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

CENSO DE VIVIENDA EN 1950. Al proyectarse este Censo de Población y Vivienda se comprendió que algunos de los conceptos del de 1940 necesitaban revisión. Por ejemplo, la definición urbana empleada en el Censo de 1950 difiere de la que se usó en el de 1940. En 1950 se hizo una demarcación urbana alrededor de cada ciudad de 50,000 o más habitantes. Esta demarcación incluye todos los lugares contiguos anexados o no, que presentan una forma concentrada de casas y calles. (Estas áreas usualmente tienen una densidad de población de unos 2,000 por milla cuadrada). En 1950, todos los habitantes dentro de la demarcación urbana serán

1950 CENSUS OF HOUSING. In planning for this Census of Population and Housing, it was realized that certain of the 1940 concepts required revision. For example, the urban definition used in the 1950 Census differs from that used in the 1940 Census. In 1950 an urban fringe around each city of 50,000 or more has been delineated. This fringe includes all contiguous incorporated places and unincorporated places that have a concentrated pattern of houses and streets. (These areas usually have a population density of 2,000 per square mile). In 1950, all of the inhabitants within the urban fringe will be considered as part of the urban population of the

considerados parte de la población urbana del área e igualmente las casas que habitan se clasificarán como urbanas. De esta manera, la población urbana de 1950 y sus correspondientes moradas abarcarán los habitantes y viviendas de todos los lugares anexados o no de 2,500 habitantes y todos los de la demarcación urbana de las grandes ciudades.

En cooperación con otras agencias federales interesadas, se han establecido dos nuevos tipos de áreas: un Area Metropolitana Modelo y un Area Económica Estatal.

BIRMINGHAM., ALA. Esta Ciudad inauguró un nuevo Palacio Municipal bajo el lema "Construya sin empeñarse", especialmente diseñado para cubrir las necesidades de cada uno de los departamentos del gobierno municipal que alberga.

El edificio consta de un sub-sótano, piso principal y diez pisos superiores, aparte del "penthouse" y el piso de equipos con un total de 172,500 pies cuadrados de superficie. Su armazón es de acero y los cimientos se han hecho de manera que en el futuro se pueda ampliar construyendo las alas que tiene a cada lado de la torre y de esa manera aumentar el espacio actual para oficinas. Con aire acondicionado en su totalidad, los propios conductos y tubos del sistema se usan para la calefacción.

El costo total del terreno, construcción y equipo, incluyendo nuevo mobiliario de oficina en todo el edificio alcanza a $4.000,000. Todo esto se ha pagado con los fondos corrientes de ingreso, exceptuando $680,000 recibidos como importe de la venta del antiguo Palacio Municipal. Esta propiedad estaba libre de deudas cuando fué entregada por el Constructor a la Ciudad.

area and similarly the dwelling units they live in will be classified as urban. Thus, the urban population of 1950 and the corresponding dwelling units will comprise the inhabitants and housing of all incorporated and unincorporated places of 2,500 inhabitants and all of the urban fringe of the larger cities.

In cooperation with other interested federal agencies, two new types of areas have been established. Standard Metropolitan Areas and State Economic Areas.

BIRMINGHAM, ALA. With the slogan "Built without borrowing" this City inaugurated a new City Hall especially designed to best serve the needs of each and every division of the City Government housed therein.

The building contains a sub-basement, ground floor and ten floors above, exclusive of the penthouse and equipment floors with a total of 172,500 square feet of floor space. It has steel frame construction and foundations have been laid so as to permit future expansion by constructing the wings that may be carried up on each side of the tower, thereby making it possible to double the present office space. Completely air-conditioned, the same conduits and ducts of the system are used for steam heating.

The total cost of the land, building construction, all equipment therein, including new office furniture throughout the building amount to $4.000,000. All of this cost has been paid for out of current operating revenues except $680,000, that was received in the sale of the old City Hall building. This property was entirely debt-free when it was turned over to the City by the Contractor.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Las actividades que merecen destacarse en el Secretariado de la C. P. C. I. durante el mes de febrero, son las siguientes.

RESULTADOS DE LA III REUNION DEL C. I. M. Por publicaciones recibidas de toda la América podemos apreciar la importancia que se ha dado a los nuevos Estatutos de la O. I. C. I., así como a los Acuerdos, Recomendaciones y Resoluciones que en dicha Reunión se tomaron. Muchas organizaciones han reproducido en sus publicaciones lo concerniente a la materia de su especialidad.

Para dar cumplimiento al Acta Final en cuanto a las Resoluciones de Gratitud a los Gobiernos de América, Instituciones y particulares que han brindado su apoyo y simpatía desde el inicio de esta Organización, se imprimieron pergaminos contentivos de las mismas.

FARO DE COLON. Al regreso de su visita a la C. P. C. I., el Lic. Herman Cruz Ayala, miembro de la Delegación de República Dominicana a la III Reunión del C. I. M., dirigió una carta al Comité Ejecutivo Permanente del Faro de Colón, pidiendo la publicación de un folleto informativo sobre este proyecto. Dicho Comité, atendiendo a la petición formulada, se dirigió a este Secretariado para conocer el número de Ayuntamientos de la América, a los efectos de calcular el total de ejemplares a imprimir.

Aprovechamos la oportunidad para recordar la Resolución que a propuesta de la Delegación dominicana a la III Reunión del C. I. M. fué aprobada y cuya parte dispositiva dice: "1. Recomendar que los municipios de cada uno de los países de América contribuyan para la erección del gran Faro conmemorativo de Cristóbal Colón que se está erigiendo en la Capital de la República Dominicana con una suma igual a la que ha suscrito el gobierno nacional correspondiente, suma que será prorrateada entre dichos municipios tomando como base el monto de sus respectivos presupuestos para el año 1949. 2. Co-

The most outstanding activities of the Secretariat of the Commission during the month of February are the following:

RESULTS OF THE III MEETING OF THE INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES. Through publications received from the whole of America we are able to realize the importance that has been given to the new Statutes of the Inter American Municipal Organization, as well as to the Decisions, Recommendations and Resolutions adopted at that meeting. Many organizations have reproduced the matters pertinent to their specialty in their publications.

For the purpose of fulfilling the Final Act with regard to resolutions of gratitude to the Governments of America, institutions and private individuals who have given their support to the Organization since its start and who sympathize with it, diplomas were printed contained said expressions of gratitude.

COLUMBUS LIGHTHOUSE. After a visit to the C. P. C. I., Lic. Herman Cruz Ayala, Member of the Delegation of the Dominican Republic to the III Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities, addressed a letter to the Permanent Executive Committee of the Columbus Lighthouse, in request of the publication of an informative pamphlet on this project. Said Committee, paying attention to the petition, wrote to this Secretariat in order to know the number of municipalities of America to the end of making an estimate of the total copies to issue.

In this connection we want to remind the Resolution approved by the III Meeting at the proposal of the Dominican Delegation, as follows:

"1. To recommend that the municipalities in each of the countries of America contribute to the erection of the great Columbus Memorial Lighthouse, which is being constructed in the Capital of the Dominican Republic, in an amount equal to that subscribed by their respective national government and

municar por medio de la C. P. C. I., con sede en La Habana, la presente Resolución a todos los municipios de la América por la vía oficial correspondiente, ya sea ésta la de los Gobiernos Nacionales, la de las Ligas o Asociaciones Intermunicipales en cada país, o cualesquiera otros organismos adecuados, a fin de que dichas instituciones centrales realicen el prorrateo indicado en el Artículo precedente y de este modo pueda hacerse efectiva la contribución a la mayor brevedad posible."

Esta Organización verá con simpatía que los gobiernos municipales de América cumplan la mencionada Resolución, para que sea una realidad el monumento que se erige a la memoria del insigne navegante.

INFORMACION A LOS MUNICIPIOS CUBANOS. Se envía circular a los Alcaldes recordándoles vencimientos de términos de acuerdo con la Legislación últimamente puesta en vigor.

UNION PANAMERICANA. Como en años anteriores, el Secretariado cooperó a la celebración del "Día de las Américas".

ORGANIZACION CUBANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL (O. C. C. I.) Inscripta en el Gobierno Provincial de la Habana, se circulan entre los 126 Alcaldes de la República los Estatutos de la misma, en la que figuran como Presidente, el Dr. José F. Alonso Olivera, Alcalde de Caibarién, L. V., como Vice-Presidente-Director General, el Dr. Carlos M. Morán y como Secretario el Dr. Leobardo González.

VISITANTES. Durante su breve estancia en La Habana, tuvimos el gusto de atender a Miss Doras E. Brown, valiosa y antigua colaboradora de las Oficinas del "P. A. C. H." en Chicago.

DEL CORREO. El Sr. Daniel Henao Henao, Jefe de la Sección de Organismos Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia nos comunica que el Sr. Alcalde Municipal de Bogotá presentó el Informe rendido por los Delegados colombianos a la III Reunión del C. I. M. en el sentido de la importancia y conveniencia de la afiliación efectiva de dicho Municipio a la C. P. C. I.

El Arq. Don Ricardo González Cortés, Miembro del Consejo Consultivo de la C. P. C. I. nos informa sobre las actividades municipalistas en Chile, en cuyo ambiente se nota preocupación por las cuestiones de urbanización y descentralización administrativa. Para tratar de estos asuntos, durante este mes se celebró en Concepción una Asamblea de 50 Alcaldes y según noticias se está preparando otra para las provincias de Santiago, Valparaíso y Aconcagua.

PUBLICACIONES. Se remitió el Informe Trimestral de Actividades y Finanzas del Secretariado a los Ministerios de Relaciones Exteriores de las Repúblicas americanas, a los Miembros del Comité Ejecutivo y del Consejo Consultivo de la C. P. C. I., y a todos aquellos que contribuyen económicamente al sostenimiento de la Organización.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 450 cartas, se recibieron 76 cartas y 2 telegramas.

BIBLIOTECA. Se recibieron 78 publicaciones en total.

FINANZAS. El Sr. Leonidas Leyton Leyton, Alcalde de Valparaíso, Chile, suscribe la planilla de inscripción de dicha Municipalidad a la O.I.C.I. y envía la cuota correspondiente. También se reciben las subvenciones de Venezuela, Atlanta, Ga., E. U. A., y del Municipio de La Habana.

in a proportion based upon the amount of their respective budgets for the year 1949. 2. To transmit this Resolution through the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, with seat in Habana, to all of the municipalities of America by the corresponding official means, whether this be the National Governments, the Intermunicipal Leagues or Associations in each country, or any other suitable agency, in order that these central institutions may be aware of the proportional amount indicated in the preceding paragraph and thus arrange for their contribution as soon as possible."

This organization would appreciate having the municipal governments of America fulfil said Resolution in order that the monument that is being erected in memory of the renowned navigator will he finished.

INFORMATION TO CUBAN MUNICIPALITIES: A circular has been sent to the Mayors reminding them of the expiration of certain time limits under the recently enacted legislation.

PAN AMERICAN UNION. As in the past, the Secretariat cooperated in the celebration of the "Day of the Americas".

CUBAN ORGANIZATION OF INTERMUNICIPAL COOPERATION. This has been registered with the Provincial Government of Havana and its by-laws have been sent to the 126 Mayors of the Republic. The President of the Organization is Dr. José F. Alonso Olivera, Mayor of Caibarien, Las Villas, the Vice-President and General Director is Dr. Carlos M. Morán, and the Secretary is Dr. Leobardo L. Gonzalez.

VISITORS. During her short stay in Havana we had the pleasure of attending to Miss Doras E. Brown, and old and valuable collaborator of the Public Administration Clearing House of Chicago.

FROM THE MAIL. Mr. Daniel Henao Henao, Chief of the Division of International Organizations of the Ministry of Foreign Relations of Columbia advises us that the Mayor of Bogota has submitted the report rendered by the Delegates from Colombia at the Third Meeting of the Congress regarding the importance and convenience of the effective affiliation of said municipality in the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation.

Architect Ricardo Gonzalez Cortés, Member of the Advisory Council of the Commission has advised us on the municipal activities in Chile, where there seems to be considerable preoccupation for matters of urbanization and administrative decentralization. For the purpose of discussing these matters an assembly of 50 Mayors was held at Concepción on this month and we have received news that others are being prepared for the provinces of Santiago, Valparaiso and Aconcagua.

PUBLICATIONS. The Quarterly Report of Activities and Finances of the Secretariat was sent to the Ministries of Foreign Relations of the American Republics, to the members of the Executive Committee and the Advisory Council of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation and to all those who financially contribute to the support of the Organization,

CORRESPONDENCE. 450 letters were sent out and 74 letter and 2 telegrams were received.

LIBRARY. A total of 78 publications were received.

FINANCES. Mr. Leonidas Leyton Leyton, Mayor of Valparaiso, Chile, has signed the application form for membership in the Organization, in behalf of his city and has sent his quota. Dues were also received from Venezuela, the City of Atlanta, Ga., U. S. A., and the City of Havana.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.